



#41

Oktober 2003

Eine Sonderausgabe zur europaweiten FARE-Aktionswoche gegen Rassismus und Diskriminierung

Speciálne vydanie pre celoeuropsky tyzden FARE proti rasizmu a diskriminácii



FairPlay Across the Border

**Fußball in Wien
und Bratislava gegen
Rassismus**

**Futbal v Bratislave a
vo Viedni proti
rasizmu**



Obsah:

Inhalt:

Fairplay Across The Border	3	Fairplay Across The Border
Rasizmus v rakúskom futbale	4	Rassismus im österreichischen Fußball
Rozhovor: Alias Lembakoali	5	Interview: Alias Lembakoali
AŠK Inter Slovnaft Bratislava	7	ASK Inter Slovnaft Bratislava
Ako to vidí fanúšik Interu Peter Ivanov	8	Wie das der Inter-Fan Peter Ivanov sieht
Priatelja cintorínskej tribúny	10	FreundInnen der Friedhofstribüne
Futbal proti rasizmu	11	Fußball gegen Rassismus
Naši najmenší	14	Unsere Jüngsten
Mýtus „Strednej Európy“ vo futbale	15	Der "Mitteleuropa-Mythos im Fußball
Rozhovor: Vladimír Janocko	18	Interview: Vladimír Janocko

FREUNDE DER FRIEDHOFSTRIBÜNE

**In Kooperation mit:
V spolupráci s:**



Gesponsert von / sponzorované od:

Gefördert aus Mitteln
des Europäischen
Fonds für Regionale
Entwicklung (EFRE)



Österreichische
Entwicklungszusammenarbeit

Bundeskanzleramt
sport.austria

SPORT
WIEN

Impressum / Impressum:

Freunde der Friedhofstribüne
Alszeile 19
1170 Wien

saw@friedhofstribuene.at
<http://www.friedhofstribuene.at>

Auflage: 5000

Herzlichen Dank: Srdečné poďakovanie:

Daniel Milo, Peter Ivanov, Dávid Králik, Kurt Wachter,
Michael Fanizadeh, Bernhard Hachleitner, Sibylle
Obersteiner, Olga Hutter, Wolfgang Raml

FairPlay Across the Border

Futbalový projekt medzi Viednou a Bratislavou Ein Fußballprojekt zwischen Wien und Bratislava

Vo Viedni a v Bratislave existuje už vyše 100 rokov sa rozvíjajúca futbalová kultúra, v ktorej sú etnické menšiny a prisťahovalci dodnes silne zastúpení: Najlepší rakúsky hráč všetkých čias, Matthias Sindelar, pochádzal z Čiech; Slovak Vladimír Janocko bol zvolený za najlepšieho hráča rakúskej ligy v roku 2002. Futbal sa stal podobne ako inde v Európe dôležitým miestom globálnej populárnej kultúry, čo môžeme pozorovať na rozšírenej prezencii afrických hráčov v profesionálnych kluboch Bratislavy a Viedne.

Oproti týmto spájajúcim elementom futbalu, sú na futbalových štadiónoch otvorené formy rasizmu a xenofóbie (pozri do prílohy). V októbri minulého roku po zápase Slovensko – Anglicko sa dostal rasizmus na titulné stránky nielen na Slovensku, ale aj za jeho hranicami. Hnutie Ludia proti rasizmu začalo aktívne pracovať a hľadalo kontakt k

európskej sieti Football Against Racism in Europe (FARE). Na jar roku 2003 sa z toho vyvinul projekt, ktorý je koordinovaný organizáciou FairPlay.Viele Farben. Ein Spiel a organizáciou Ludia proti rasizmu (LPR).

Pod názvom „Fair Play Across the Border?“ v rámci programu INTERREG Európskej Únie požiadali o projekt, ktorý prekráča hranice oboch krajín.

Aj napriek spoločným historickým koreniam, jedinecnej priestorovej blízkosti hlavných miest, je nám slovenský futbal aj pred bezprostredným vstupom do EÚ, vzdialenejší ako kedykoľvek predtým. Lisabon alebo Trondheim sú nám oveľa bližšie, keď ide o futbal. Co môže byť teda dôležitejšie ako spolupráca futbalových fanúšikov oboch miest, aby si vymenili myšlienky a skúsenosti a tým prispeli k boju proti rasizmu a diskriminácii v srdci Európy.

In Wien und in Bratislava existiert eine über mehr als 100 Jahre gewachsene Fußballkultur, in der ethnische Minderheiten und Einwanderer bis heute stark repräsentiert sind: Österreichs bester Spieler aller Zeiten, Matthias Sindelar, kam aus Böhmen; der Slowake Vladimir Janocko wurde zum besten Fußballer 2002 in Österreich gewählt. Fußball ist wie anderswo in Europe zu einem wichtigen Feld der globalen Popularkultur geworden, was durch die vermehrte Präsenz afrikanischer Spieler bei den Profi-Vereinen in Bratislava und Wien sichtbar wird.



The North stand of FC Tirol took part of the first FARE Actionweek in 2001

Diesem verbindendem Potential des Fußballs stehen offene Formen von Rassismus und Xenophobie in den Fußballstadien gegenüber (siehe Kasten). Im Oktober vergangenen Jahres machte der offene Rassismus beim Länderspiel Slowakei – England über die Grenzen der Slowakei hinweg Schlagzeilen. Ludia Proti Rasizmu wurde daraufhin aktiv und suchte Kontakt zum europäischen Netzwerk Football Against Racism in Europe (FARE). Im Frühjahr 2003 entwickelte sich daraus ein Projekt

zwischen FairPlay. Viele Farben. Ein Spiel, der koordinierenden Organisation von FARE, und Ludia Proti Rasizmu (LPR). Unter dem Titel „Fair Play Across the Border?“ wurde das grenzüberschreitende Vorhaben im Rahmen des INTERREG Programms der EU eingereicht.

Trotz gemeinsamer fußballhistorischer Wurzeln und einer in Europa einzigartigen räumlichen Nähe der Hauptstädte liegt uns der slowakische Fußball auch unmittelbar kurz vor dem EU- Beitritt ferner denn je. Lisabon oder Trondheim sind weit näher, wenn es um Fußball geht. Was liegt also näher als Fußballfans aus beiden Städten zusammenzubringen, um Ideen und Erfahrungen auszutauschen und damit die Bekämpfung von Rassismus und Diskriminierung im Herzen Europas voranzutreiben.

Ein erster konkreter Schritt dabei ist die vorliegen-

Prvým konkrétnym krokom je existujúce dvojjazyčné mimoriadne číslo „Schwarz auf Weiss“, časopisu fanúšikov, ktoré spoločne vyprodukovali Priatelia cintorínskej tribúny (pozn.: fanúšikovia Sportklubu Vieden) s fanúškami Interu Bratislava, LPR a Fair Play. Užna začiatku akčného týždňa FARE (16.-28. 10.) budú fanúšikovia a antirasistickí aktivisti z Bratislavy a Viedne diskutovať, medzi inými s predsedom rakúskej Bundesligy, Thomasom Kornhoffom a co-trénerkou rakúskeho ženského futbalového tímu Olgou Hutterovou, ktorá sa narodila na Slovensku, o problémoch rasizmu vo futbale.

Kurt Wachter, FairPlay/FARE koordinátor na Viedenskom inštitúte pre otázky rozvoja a spolupráce (vidc)

de zweisprachige Sondernummer von „Schwarz auf Weiss“, dem Fanzine der Freunde der Friedhofstribüne, das gemeinsam mit Fans von Inter Bratislava, LPR und FairPlay produziert wurde. Bereits am Beginn der FARE Aktionswoche (16. - 28. 10.) diskutieren in Wien Fans und Antirassismus-Aktivisten aus Bratislava und Wien u. a. mit dem Vorstand der österreichischen Bundesliga, Thomas Kornhoff, und der in der Slowakei geborenen Co-Trainerin des österreichischen Frauennationalteams, Olga Hutter, über das Problem des Rassismus im Fußball.

Kurt Wachter, FairPlay / FARE Koordinator am Wiener Institut für Entwicklungsfragen und Zusammenarbeit (vidc)

Rasismus v rakúskom futbale

Negatívnym vrcholom rasizmu v rakúskom futbale bol zápas poháru UEFA v roku 1994 medzi Austriou Salzburg a Eintrachtom Frankfurt vo Viedni na štadióne Ernst-Happel: Väčšina z prítomných 48.000 divákov/ciek rasisticky pokrikovala v momente, keď sa ghanézky útočník Anthony Yeboah z Eintrachtu Frankfurt dotkol lopty.

Odvtedy sa znížil síce počet tých, ktorí rasisticky pokrikujú a urážajú hráčov čiernej pleti, Rómov, ako aj hráčov slávského pôvodu - napriek tomu rasizmus zo štadiónov nezmizol.

Okrem toho existujú často menej otvorené formy diskriminácie: Vo Viedni žije viac ako 350.000 ľudí, ktorí sa nenarodili v Rakúsku, napriek tomu migranti/ky zohrávajú vo futbale len zanedbateľnú rolu. Dve najväčšie skupiny – ľudia z bývalej Juhoslávie a z Turecka – nie sú vo futbale dostatočne zastúpení, či už ako návštevníci štadiónov, ako hráči vrcholových klubov alebo ako funkcionári.



Jedno z pravidiel Rakúskeho futbalového zväzu (ÖFB) v amatérskej oblasti obmedzuje účasť v oficiálnych ligách v závislosti od národnosti. V budúcej sezóne – sa stanú aj z doterajších rovnakoprávnych občanov EÚ – „futbaloví cudzinci“.

KW

Rassismus im österreichischen Fußball

Ein trauriger Höhepunkt des Rassismus im österreichischen Fußball stellte das UEFA Cup Spiel 1994 zwischen Austria Salzburg und Eintracht Frankfurt im Wiener Ernst-Happel Stadion dar: Die Mehrzahl der 48.000 ZuschauerInnen beteiligte sich an rassistischen Urwaldlauten, sobald der ghanaische Stürmer Anthony Yeboah von Eintracht Frankfurt den Ball berührte.

Seither ist zwar die Zahl jener, die sich an rassistischen Schmähungen gegen Schwarze und Roma - aber auch gegen Spieler mit slawischer Herkunft – beteiligen, zurückgegangen, dennoch ist der Rassismus nicht aus den Stadien verschwunden.

Zudem sind es oft weniger offene Formen der Diskriminierung die weiterbestehen: In Wien leben über 350.000 Menschen die nicht in Österreich geboren wurden, doch MigrantInnen spielen im Fußball eine marginale Rolle. Die beiden größten Gruppen – Menschen aus dem früheren Jugoslawien und der Türkei – sind im Fußball unterrepräsentiert, sei es Stadionbesucher, als Spieler bei den Spitzenvereinen oder als Fußball-Funktionäre.

Eine Regelung des Österreichischen Fußball-Bunds (ÖFB) im Amateurbereich macht die Teilnahme an offiziellen Ligen abhängig vom Reisepass. In der kommenden Saison – also zeitgleich mit dem Beitritt der Slowakei und der anderen neun Ländern – werden auch die bisher gleichgestellten EU-Bürger – zu ‚Fußballausländern‘ gemacht.

KW

Interview: Alias Lembakoali (Inter)

Napriek tomu, že Slovensko nie je krajinou neobmedzených možností a úroveň domácej futbalovej súťaže dosahuje len slabý európsky priemer, od roku 1990 sa začali aj u nás objavovať legionári z rôznych kútov sveta. Jedným z nich je aj 32-ročný **Alias Emery Lembakoali** zo Stredoafrickej republiky.

„Prvé tri mesiace mi bolo dosť smutno. Býval som sám na futbalovom štadióne v Žiline, nemal som televízor ani rádio. Neovládal som váš jazyk, takže som s okolím nemohol komunikovať, ale často sa ani nebolo s kým rozprávať,“ spomína na svoje začiatky futbalista bratislavského Interu Alias Emery Lembakoali, ktorý je na Slovensku v širokej futbalovej verejnosti mimoriadne obľúbený. Srdcia fanúšikov, trénerov i funkcionárov si získal predovšetkým dobrými výkonmi v dresoch Púchova a Interu. Novinárov zas vďaka svojmu inteligentnému a veľmi príjemnému vystupovaniu. Ali, ako ho všetci volajú, má sedem súrodencov a do futbalovej lopty začal kopat ako osemročný v časoch, keď bol jeho otec velvyslancom vo Francúzsku. Doma v Afrike hral za najpopulárnejší miestny klub **Olympique Real Bangui**, v ktorom sa stal najlepším strelcom ligy. „**Vtedy ma oslovil istý český podnikateľ a ponúkol mi možnosť ísť hrať futbal do Európy. Práve som dokončil vysokú školu ako geológ, takže ma doma nič nedržalo.**“ Jeho novým domovom sa v roku 1996 malo stať Slovensko, o ktorom vôbec nič nevedel. Poznal len Prahu a pocul, že v Československu bol dlhé roky komunizmus, takže mal aj obavy, ktoré sa však naštastie rýchlo rozplynuli. „**Z futbalovej stránky sa mi nedarilo tak, ako som si predstavoval. V roku 1997 som hrával iba za žilinské béčko a neskôr tretiu ligu v Novom Meste nad Váhom. Bol tam však veľmi dobrý kolektív veselých chalanov, ktorí ma naučili po slovensky,**“ dodáva sympatický Ali, ktorý po prestupe do Matadoru Púchov postúpil so svojim tímom do superligy. Jeho podmienky sa postupne zlepšovali. Hotelovú izbu na púchovskom štadióne coskoro vymenil za trojizbový byt a stal sa aj reprezentantom svojej krajiny. Púchovských fanúšikov si trochu pohneval svojím prestupom do Interu Bratislava. „**Ponuka**



Alias Lembakoali, national player of Central African Republic

Obwohl die Slowakei nicht das Land der unbegrenzten Möglichkeiten ist und das Niveau des heimischen Fußballs gerade einmal schwacher europäischer Durchschnitt, tauchten seit dem Jahr 1990 auch bei uns Legionäre aus unterschiedlichen Ecken und Enden der Welt auf. Einer von ihnen ist der 32-jährige **Alias Emery Lembakoali** aus der Zentralafrikanischen Republik.

„Die ersten drei Monate waren ziemlich trist. Ich habe alleine im Fußballstadion von Žilina gewohnt, hatte weder einen Fernseher noch ein Radio. Ich habe damals noch kein Slowakisch gesprochen, daher konnte ich mit meiner Umgebung nicht kommunizieren, aber meistens war auch gar niemand da, mit dem ich hätte reden können,“ erinnert sich der Fußballer von Inter

Bratislava, der in der breiten slowakischen Fußballöffentlichkeit außerordentlich beliebt ist, an seine Anfänge. Die Herzen der Fans, der Trainer und der Funktionäre gewann er vor allem durch gute Leistungen im Dress von Púchov und Inter Bratislava. Die der Journalisten wiederum dank seines intelligenten und sehr angenehmen Auftretens. Ali, wie in alle rufen, hat sieben Geschwister, und zu kicken begann er als Achtjähriger zu der Zeit, als sein Vater Botschafter in Frankreich war. Zu Hause in Afrika spielte er für den populärsten städtischen Klub **Olympique Real Bangui**, bei dem er zum besten Torschützen der Liga avancierte. „**Damals hat mich ein gewisser tschechischer Unternehmer angesprochen und mir angeboten nach Europa zu gehen, um Fußball zu spielen. Ich hatte gerade meinen Hochschulabschluss als Geologe gemacht, also hielt mich nichts daheim.**“ Sein neues Zuhause sollte im Jahr 1996 die Slowakei werden, über die er überhaupt nichts wusste. Er kannte nur Prag und hatte gehört, das in der ehemaligen Tschechoslowakei lange Jahre der Kommunismus geherrscht hatte, daher hatte er auch seine Bedenken, die sich aber zum Glück schnell zerstreuten. „**Von der fußballerischen Seite her ist es nicht so gelaufen, wie ich mir das vorgestellt hatte. 1997 habe ich nur für das B-Team von Žilina gespielt und später in der dritten Liga bei Novo Mesto nad Váhom. Es gab dort aber ein sehr gutes Kollektiv, lauter nette Kerle, die mir Slowakisch beibrachten,**“ fügt

majstrovského klubu sa neodmieta,” vysvetľuje Alias. „Chcel som hrať futbal na vyššej úrovni, naplniť svoje ambície a v Interi mám na to ideálne možnosti a podmienky,” dodáva Ali, ktorý v lete predlžil zmluvu s Interom o ďalšie dva roky. Život na Slovensku si však pochvaluje. S manželkou Annie a dvojročným synčekom Mathiasom Juniorom býva v útulom trojizbovom byte v širšom centre Bratislavy, vlastní Škodu Octavia a vo voľnom čase rád chodíeva za kamarátmi na Považie. Svojich priaznivcov však má už aj v Bratislave. Občas ho na štadióne povzbudzuje aj početná skupina cernochoch. „To je manželka, sestra a zopár známych z Afriky, čo tu žijú,” vraví Ali, ktorý si už u nás zvykol aj na sneh a mráz.



„Vôbec si nemyslím, že Slovensko je rasistická krajina. Práve naopak. Iste, nájdú sa skupinky ľudí na štadiónoch, ktoré sa správajú urážlivo, no niektorí si dosah svojich pokrikov ani neuvedomujú. Len sa pridávajú ku kričiacemu davu. Nevnímajú to v kontexte, že druhým ľuďom ubližujú. Tých, ktorí to robia zámerne, si vôbec nevšímam. Sú to naozaj rasisti, no najmä primitívi a ak by som akokoľvek reagoval na ich urážky či ponižovanie, klesol by som na rovnakú úroveň. A to v žiadnom prípade nechcem,” povedal citlivo vážac slova futbalista z Pasienok.

Na futbalových štadiónoch sa s nepríjemnými prejavmi dotýkajúcimi sa jeho farby pleti už stretol. „Najhoršie to bolo v domácom zápase, keď som ešte pôsobil v Púchove. Počas zápasu fanúšikovia Slovana hádzali na hraciu plochu banány. Absolutne som sa však vtedy odosobil, takže som ich vôbec nevnímal. Pre mňa nemá žiadny zmysel zaoberať sa ich správaním.” Na viacerých futbalových ihriskách si musel

der sympathische Ali hinzu, der nach seinem Übertritt zu Matador Púchov mit seinem Team in die Superliga aufstieg.

Seine Situation besserte sich nach und nach. Das Hotelzimmer im Stadion von Púchov tauschte er bald gegen eine 3-Zimmerwohnung, und er wurde auch ins Nationalteam seiner Heimat einberufen. Durch seinen Wechsel zu Inter Bratislava zog er sich ein wenig den Zorn der Púchov-Fans zu. **„Ein Angebot des Meisterklubs lehnt man nicht ab,” erklärt Alias. „Ich wollte auf einem höheren Niveau Fußball spielen, meine Ambitionen verwirklichen, und bei Inter habe ich dafür ideale Möglichkeiten und Bedingungen,”** fügt er hinzu. Im Sommer hat er seinen Vertrag mit Inter um weitere 2 Jahre verlängert. Über das Leben in der Slowakei äußert er sich dennoch lobend. Mit seiner Ehefrau Annie und dem 2-jährigen Sohn Mathias Junior bewohnt er eine gemütliche 3-Zimmerwohnung im Zentrum von Bratislava, er fährt einen Škoda Oktavia, und in seiner Freizeit besucht er gerne seine Freunde in Považie. Aber auch in Bratislava hat er schon seine Anhänger. Manchmal feuert ihn im Stadion auch eine größere Gruppe Afrikaner an. **„Das sind meine Frau, meine Schwester und ein paar Bekannte aus Afrika, die hier leben,”** erklärt Ali, der sich bei uns auch an Schnee und Kälte bereits gewöhnt hat.

„Ich finde überhaupt nicht, dass die Slowakei ein rassistisches Land ist. Ganz im Gegenteil. Sicher, es gibt in den Stadien Gruppen, die sich beleidigend äußern, aber mache sind sich der Bedeutung ihrer Rufe gar nicht bewusst. Sie schließen sich einfach der brüllenden Menge an. Ich fasse das nicht so auf, dass sie anderen Menschen schaden wollen. Die, die das absichtlich machen, beachte ich gar nicht. Das sind wirklich, besonders primitive Rassisten, und wenn ich auf ihre Beleidigungen und Erniedrigungen irgendwie reagieren würde, würde ich auf das gleiche Niveau sinken. Und das will ich auf keinen Fall,” wägt der Fußballer von Inter seine Worte sorgfältig ab.

In den Fußballstadien ist er unangenehmen Kundgebungen seine Hautfarbe betreffend schon begegnet. **„Am schlimmsten war das bei einem Heimspiel, als ich noch bei Púchov spielte. Slovan-Fans warfen während des Matches Bananen auf das Spielfeld. Ich habe das damals allerdings einfach nicht persönlich genommen und sie daher gar nicht beachtet. Für mich macht es keinen Sinn sich mit ihren Äußerungen zu befassen.”** Auf mehreren Fußballplätzen musste sich der Zentralafrikaner schon höhnische, Affenlaute nach-

Stredoafričan vypočut posmešné h u c a n i e napodobňujúce zvuky, ktoré vydávajú opice. „Na slovenskú ligu nechodia plné tribúny, takže tieto pokriky vyznievajú skôr do stratená. Skandovali ich vždy len malé skupinky a pravdupovediac, absolútne som ich nevnímal. Podľa nich predsa nemôžem posudzovať všetkých ľudí, ktorí v tejto krajine žijú.”



ahmende Zurufe anhören. "In der slowakischen Liga sind die Tribünen nicht voll, daher verlieren sich diese Rufe im Stadion. Immer waren es nur kleine Gruppen, die sie skandierten und ehrlich gesagt, ich habe sie absolut nicht

wahrgenommen. Nach ihnen kann ich doch nicht alle Leute beurteilen, die in diesem Land leben."

Peter Ivanov

Peter Ivanov

Fotos: (c) Peter Pospisil / Starfoto, AŠK Inter Slovnaft Bratislava (www.askinter.sk)

AŠK Inter Slovnaft Bratislava

Rok vzniku:

1945 ako ŠK Apollo

Klubové farby:

žltá a čierna

Kapacita štadióna:

13,401

(všetky miesta na sedenie)

Manažment:

Prezident: Ing. Jaroslav Linkeš

Generálny manažér: JUDr. Jozef Barmoš

Manažér: Jozef Racek

Marketingový manažér: Ing. Martin Keckeš

Najväčšie úspechy:

Majster republiky: 1959, 2000, 2001

Vítaz Slovenského pohára: 1984, 1988, 1990, 1995, 2000, 2001

Vítaz Stredo európskeho pohára: 1969

Vítaz Rappanovho pohára: 1962, 1963

Vítaz skupín Interpohára: 1965, 1967, 1976, 1977

Súčasní reprezentanti SR:

"A" mužstvo:

Miroslav Hýll (6x), Marián Čišovský (4x)

do 21 rokov: Augustín Paulík, Marek Cech ml.,

Juraj Halenár, Pavol Barmoš

do 20 rokov: Peter Šedivý, Filip Šebo

do 19 rokov: Juraj Chlebo, Vojtech Horváth



Gründungsjahr:

1945 unter dem Namen ŠK Apollo

Vereinsfarben:

gelb-schwarz

Fassungsvermögen des Stadions:

13.401

(alles Sitzplätze)

Management:

Präsident: Ing. Jaroslav Linkeš

General-Manager: Dr. Jozef Barmoš

Manager: Jozef Racek

Marketingmanager: Ing. Martin Keckeš

Größte Erfolge:

Slowakischer Meister: 1959, 2000, 2001

Slowakischer Cupsieger: 1984, 1988, 1990, 1995, 2000, 2001

Mitropacupsieger: 1969

Rappan-Cupsieger: 1962, 1963

UI-Cup Gruppensieger: 1965, 1967, 1976, 1977

Aktuelle Nationalteamspieler:

A-Team:

Miroslav Hýll (6x), Marián Čišovský (4x)

U-21 Team: Augustín Paulík, Marek Cech jun.,

Juraj Halenár, Pavol Barmoš

U-20 Team: Peter Šedivý, Filip Šebo

U-19 Team: Juraj Chlebo, Vojtech Horváth

Ako to vidí fanúšik Interu Peter Ivanov

Wie das der Inter-Fan Peter Ivanov sieht

Na Pasienky ma prvýkrát priviedol otec. V tom case obliekali žito-cierny dres také nezabudnutelné futbalové velicity ako Miroslav Kovarik, Jozef Baroš, Ladislav Jurkemik, Ladislav Petráš, Peter Mráz st., Jozef Levický a viacerí ďalší. Ich výkony ma veľmi zaujali a odvtedy už 27 rokov pravidelne navštevujem domáce zápasy mojich obľúbencov. Obdivovaní hráci skoncili kariéru a štafetu prebrali ich nasledovníci. Jedným z nich bol aj hráč rómskeho pôvodu Ján Stojka. Svojím ponatím hry a profesionálnym prístupom k povinnostiam si získal srdcia fanúšikov Interu a stal sa naším obľúbencom. V tom case bola v Interi veľká konkurencia, a preto nemal "Johnny" jednoduchú úlohu presadiť sa. Zvládol ju však výborne a s Lubomírom Luhovým vytvorili obávaný útočný tandem. Už aj pred rokmi sa našli na štadiónoch kriklúni, ktorí urážali Jána pre jeho pôvod. Najviac takýchto pseudointeligentov je medzi fanúšikmi bratislavského Slovana, Trnavy a Nitry. Som hrdý na to, že v Interi podobné problémy s takýmito individuami nemáme a naši fanúšikovia sú inteligentní a slušní.

Osobitné caro majú pre mňa cesty na štadióny súperov. Potvrďuje sa nimi vernosť ku klubovým farbám. Ešte v bývalej federálnej lige som navštívil takmer všetky štadióny za riekou Moravou. Na väčšine z nich som sa nestretol s násilím a brutalitou. Výnimkou boli len zápasy v Prahe na Sparte a v Brne. S kamarátmi sme boli povzbudit žito-ciernych aj v cudzine. V roku 1990 sme boli v Luxembursku na zápase Avenir Beggen – Inter a v Nemecku v Kolíne nad Rýnom. Hlavne na spiatocnú cestu z Kolína mi zostali nezabudnutelné spomienky. Inter nad favoritom zvíťazil 1:0 gólom Martina Obšitníka a stal sa prvým tímom z bývalého Československa, ktorý zvíťazil na nemeckej pôde! V cerstvej pamäti máme všetci vyradenie viedenského Rapidu v 1. kole Pohára UEFA v ročníku 1999/2000 a triumfálny návrat domov z mesta valčíkov. O dva roky neskôr sme sprevádzali svojich miláčikov až do ďalekého Trondheimu na súboj s miestnym Rosenborgom. Ani na jednom z týchto štadiónov sme nezaregistrovali žiadne nepríстойnosti ani rasistické správanie sa fanúšikov.

Po minuloročnom kvalifikačnom zápase Slovensko – Anglicko obvinili Anglicania našich fanúšikov z rasizmu. Uvedenou stažnosťou sa zaoberala aj disciplinárna komisia UEFA, ktorá nás potrestala tým, že najbližšie kvalifikačné stretnutie v Trnave s Lichtenštajnskom sme museli odohrať za zatvorenými dverami.

Ins Inter-Stadion nahm mich das erste Mal mein Vater mit. Zu dieser Zeit trugen das gelb-schwarze Dress auch unvergessliche Fußballgrößen wie Miroslav Kovarik, Jozef Baroš, Ladislav Jurkemik, Ladislav Petráš, Peter Mráz sen., Jozef Levický und andere mehr. Ich war von ihren Leistungen sehr begeistert und besuche seit damals nun schon 27 Jahre regelmäßig die Heimspiele meiner Lieblingsmannschaft. Die Spieler, die ich bewunderte hatte, beendeten ihre Karrieren und jüngere folgten ihnen nach. Einer von ihnen war auch ein Spieler mit Roma-Herkunft, Ján Stojka. Durch seinen großen Einsatz im Spiel und seine professionelle Einstellung gewann er die Herzen der Inter-Fans und wurde unser Lieblingsspieler. Zu dieser Zeit gab es bei Inter einen großen Konkurrenzkampf, und Ján musste sich seinen Platz im Team erst erkämpfen. Er löste diese Aufgabe aber ausgezeichnet und bildete gemeinsam mit Lubomír Luhový ein gefürchtetes Angriffsduo. Schon vor Jahren gab es in den Stadien Zurufe von Leuten, die Ján wegen seiner Herkunft schmähten. Die größte Zahl solcher Idioten gibt es unter den Fans von Slovan Bratislava, Trnava und Nitra. Ich bin stolz darauf, dass wir bei Inter keine ähnlich gearteten Probleme mit solchen Individuen haben, und unsere Fans intelligent und anständig sind.

Einen besonderen Reiz haben für mich Reisen zu Auswärtsspielen. Hier zeigt sich die Treue zum eigenen Verein. In der ehemaligen damals noch tschechoslowakischen Liga habe ich fast alle Stadien jenseits der Morava besucht. In einer Mehrzahl von ihnen bin ich Gewalt und Brutalität begegnet. Ausnahmen stellten lediglich die Spiele gegen Sparta Prag und Brno dar. Mit Freunden haben wir die Gelb-Schwarzen auch im Ausland angefeuert. 1990 waren wir in Luxemburg bei der Begegnung Avenir Beggen gegen Inter und in Deutschland, in Köln. Vor allem an die Heimfahrt von Köln sind mir unvergessliche Erinnerungen geblieben. Inter siegte gegen die favorisierten Deutschen 1:0 durch ein Tor von Martin Obšitník, und war damit das erste Team aus der ehemaligen Tschechoslowakei, das auf deutschem Boden gewann! Frisch im Gedächtnis haben wir alle auch den Hinauswurf von Rapid Wien aus der ersten Runde des UEFA-Pokals 1999/2000 und die triumphale Heimkehr aus der Walzerstadt. Zwei Jahre später haben wir unsere Lieblinge bis ins ferne Trondheim begleitet zum Spiel gegen Rosenborg. Nicht in einem einzigen dieser Stadien haben wir unkorrektes Verhalten oder rassistische

O štyri dni neskôr dosiahlo v Southamptone Macedónsko senzacnú remízu 2:2, keď favorizovaní Anglicania museli dvakrát dotahovať skóre. Po konečnom hvizde hlavného rozhodcu domáci odmietli hostom podať ruky. Podľa mňa to bola skrytá forma rasizmu. V zápase s Tureckom zas na hostí hucali a urážali ich. Tentokrát ale disciplinárna komisia UEFA nemerala rovnakým metrom a Anglicanov potrestala iba penážnou pokutou. Aj tu sa potvrdil lobbying "velkej" krajiny a nespravodlivosť zo strany UEFA. Na to si však budeme musieť zvyknúť. Istá forma rasizmu podľa môjho názoru existuje ako v postkomunistickej spoločnosti, tak aj vo vyspelejšej demokracii.



Action against racism of the slovak football association in Nitra in June 2003

Kundgebungen von Seiten der Fans registriert. Nach dem Qualifikationsspiel Slowakei gegen England beschuldigten die Engländer unsere Fans rassistisch zu sein. Mit der angeführten Beschwerde befasste sich auch die Disziplinarkommission der UEFA, die uns damit bestrafte, dass wir das nächste Qualifikationsspiel in Trnava gegen Liechtenstein hinter verschlossenen Türen austragen mussten. Vier Tage später erreichte Mazedonien in Southamptone ein sensationelles 2:2 Unentschieden, bei dem die Favoriten aus England zwei Mal einen Rückstand aufholen mussten. Nach dem Schlusspfiff des Schiedsrichters lehnten die Heimischen den üblichen Handshake mit den Gästen ab.

Meiner Meinung nach war das eine versteckte Form von Rassismus. Im Aufeinandertreffen mit der Türkei wiederum wurden die Gäste ausgebuht und beleidigt. In diesem Fall maß allerdings die Disziplinarkommission der UEFA nicht mit gleichem Maß und bestrafte die Engländer nur mit einer Geldstrafe. Auch hier bestätigte sich das Lobbying der "Großen" und die Ungerechtigkeit von Seiten der UEFA. Daran werden wir uns allerdings gewöhnen müssen. Meiner Ansicht nach existiert eine gewisse Form von Rassismus sowohl in der postkommunistischen Gesellschaft, als auch in einer reifen Demokratie.

FARE Action Week in Slovakia

This year Slovakia will join for the first time the FARE Action Week. At every first league match on 25 & 26 October both teams will present big cards to Show Racism the Red Card during line-up. Also an anti-racist announcement by the Slovak Football Association will be read out before kick-off. These activities have been initiated by the civic organisation Ludia proti Rasizmu (People against racism). Following matches will be played under the motto "Futbol proti Rasizmu"

25.10. Spartak Trnava - FK ZTS Dubnica, ASK Inter Bratislava - MSK Zilina, MSK Ruzomberok - SK Slovan Bratislava

26.10. FK Laugaricio Trencin - SKM Púchov, FC Artmedia Petržalka - Dukla Banská Bystrica

25.10. Fans of ASK Inter Bratislava and Vienna Sportklub produced for the Action Week a joint bilingual fanzine (Slovak & German) featuring for instance an interview with Central African International Alias Lembakoali of Inter Bratislava. The fanzine will be distributed at the match Inter – MSK Zilina.

25.10. The **Slovakian Committee Pierre de Coubertin** and the **Primary School Tbiliska** make a "Sport Event of Friendship and Tolerance" in Bratislava. The various activities include an essay competition on experiences with ethnic minorities and discrimination, a tournament with primary school pupils from different ethnic communities (Slovakian, Czech, Hungarian, Roma, African and others) and an exhibition. Players from first league club Artmedia Petržalka and members of the Hungarian Czech minority will enter discussions with the kids.

FreundInnen der Friedhofstribüne Priatelja cintorínskej tribúny

Pre Sportklub, proti diskriminácii



Futbalové ihrisko zohráva podobnú spoločenskú úlohu ako rozhovory v krcme. Tu sa často muži (zriedkavejšie ženy) odreagujú. Preto je futbal takým dôležitým merítkom názorov spoločnosti. Tu sa otvorenejšie ako v iných oblastiach odzrkadluje každodenný rasizmus. Nehovoriac o sexizme a nenávisti voči homosexuálom.

Priatelja cintorínskej tribúny (pozn.: fanúšikovia Sportklubu Vieden) budú naďalej poukazovať na skutočnosť, že hlasité povzbudzovanie vlastného družstva spôsobuje oveľa viac radosti, ako neustále urážanie súpera a rozhodcov!

To súvisí s rešpektom a ten začína pri vlastnom mužstve: ten kto nerešpektuje vlastných hráčov a ich neustále uráža, ten samozrejme nemôže rešpektovať ani súpera a rozhodcov. Potom nasledujú rasistické nadávky – časom násilie. Futbal ako dôležitá časť ľudskej kultúry sa nemôže oddeliť od spoločnosti, futbalové ihrisko nemôže byť miestom bez politiky – aj keď to často pocujeme. Toto hovoria tí istí ľudia, ktorí tvrdia, že rasistické spevy nemajú veľký význam a sú vlastne nepolitické. Futbal je veľmi krásny, preto ho neprenehajme rasistom...

Táto myšlienka neexistuje od včera. Skupina „Priatelov cintorínskej tribúny“ ktorá vznikla koncom 80tich rokov, usporiadáva koncerty – proti cudzej nenávisti a násilium. V rámci rôznych akčných týždňov - FARE poukázali na netolerantnosť a rasizmus. S akciou proti ľudskej nevráživosti v uplynulom roku sa „Priatelja cintorínskej tribúny“ dotkli témy, ktorá na futbalovom ihrisku vyvoláva ešte viac emócií ako rasizmus – to celkom jasne ukázali reakcie...



The FHT organised during the FARE Actionweek 2002 the first public action against homophobia in austrian football.

Für den Sportklub, gegen Diskriminierungen

Der Fußballplatz spielt gesellschaftlich eine ähnliche Rolle wie der viel zitierte Stammtisch. Hier lassen Männer (ganz selten auch Frauen) "die Sau raus". Deshalb ist der Fußball so wichtig als Sensorium der Gesellschaft. Hier zeigen sich die Alltagsrassismen offener als in anderen Bereichen. Von Sexismus und Schwulenfeindlichkeit ganz zu schweigen.

Die Freunde der Friedhofstribüne werden bei den Spielen des Wiener Sportklub weiterhin zeigen, dass stimmungsvoller Support der eigenen Mannschaft viel mehr Spaß macht, als Gegner und Schiedsrichter dauernd zu beschimpfen!

Das hat mit Respekt zu tun und fängt bei der eigenen Mannschaft an: wer schon die eigenen Spieler nicht respektiert und sie dauernd beschimpft, kann natürlich den Gegner (und den Schiedsrichter) auch nicht respektieren. Dann kommen die rassistischen Beschimpfungen – und irgendwann die Gewalt. Fußball als wichtigster Teil der Popularkultur kann sich von der Gesellschaft nicht lösen, der Fußballplatz kann kein politikfreier Raum sein – auch wenn das häufig zu hören ist. Das sagen die selben Leute, die behaupten, die rassistischen Sprechchöre, seien nicht so gemeint und eigentlich unpolitisch. Fußball ist viel zu schön um ihn den Rassisten zu überlassen ...

Das finden wir nicht erst seit gestern. Entstanden gegen Ende der achtziger Jahre haben die Freunde der Friedhofstribüne Konzerte veranstaltet – gegen Fremdenhass und Gewalt. Im Rahmen der diversen FARE-Aktionswochen haben wir Zeichen gesetzt gegen Intoleranz und Rassismus. Mit einer Aktion gegen Homophobie im vergangenen Jahr haben die Freunde der Friedhofstribüne ein Thema aufgegriffen, das am Fußballplatz noch weit mehr Emotionen auslöst als Rassismus – das haben die Reaktionen darauf ganz deutlich gezeigt. ...

Futbal proti rasizmu

Fußball gegen Rassismus

Ludia proti rasizmu je občianske združenie, ktoré zacalo svoje aktivity v roku 2000 a snaží sa riešiť problém rasizmu v slovenskej spoločnosti. Riešime „tvrdý rasizmus“ – rasovo motivované útoky, aktivity neonacistov, a „mäkký rasizmus“ – rasistické predsudky a postoje majoritnej spoločnosti.

S futbalom sme sa pri našej práci stretli v dvoch rovinách:

Futbal môže byť výborným prostriedkom ako búrat zábrany a predsudky medzi ľuďmi a môže sa stať významným nástrojom na posilnenie tolerance a spoznávanie ľudí z rôznych kultúr a etníc.

No zároveň sme sa pri monitorovaní neonacistickej scény a pomoci obetiam rasovo motivovaných útokov stretli s fenoménom hooligans ich rasistických prejavov.

Futbaloví hooligans sú všeobecne s ultrapravicovou skinheadskou subkultúrou úzko prepojení. Bud sú priamo členmi niektorej z pravicovo-extrémistických skupín, alebo ich sympatizantami. Hooligans často nosia neonacistické insígnie, hajlujú, útočia na farebných, majú všetky prejavy rasistických skinheadov. Po skončení zápasov často napadajú príslušníkov z radov menších ale aj iné skupiny mládeže.



Najsilnejšie skupiny hooligans majú tieto prvoligové kluby: ŠK Slovan Bratislava, Spartak Trnava, 1. F.C. Košice, Dukla Banská Bystrica

O tom, že im nejde o futbal ale len o výtržnosti a násilie svedčia aj ich vlastné stránky na adrese: <http://www.home.sk/www/tiezfanusikovia/>
Citát z úvodnej strany:

"Ludia proti rasizmu - Menschen gegen Rassismus" ist eine Organisation, die im Jahr 2000 mit ihren Aktivitäten begonnen hat und sich bemüht, dem Problem Rassismus in der slowakischen Gesellschaft beizukommen. Dabei unterscheiden wir zwischen „hartem Rassismus“ – rassistisch motivierte Übergriffe, neonazistische Aktivitäten, und „weichem Rassismus“ – rassistische Vorurteile und Meinungen der Mehrheitsbevölkerung.

Dem Fußball sind wir bei unserer Arbeit auf zwei Ebenen begegnet:

Der Fußball kann ein hervorragendes Mittel sein, um Mauern und Vorurteile zwischen Menschen abzubauen, und kann ein bedeutendes Instrument zur Stärkung von Toleranz und Verständnis zwischen Menschen unterschiedlicher Kulturen und Ethnien werden.

Aber gleichzeitig sind wir bei der Beobachtung der Neonaziszene und der Unterstützung von Opfern rassistisch motivierter Übergriffe auf das Phänomen der Hooligans und ihrer rassistischen Kundgebungen gestoßen.

Die Fußball-Hooligans stehen im Allgemeinen der ultrarechten Skinheadszene sehr nahe. Entweder sie sind direkte Mitglieder solcher rechtsextremen Gruppen, oder sie sympathisieren mit ihnen. Hooligans tragen oft Neonazizeichen, machen durch "Heil"-Rufe auf sich aufmerksam, greifen Farbige an, verhalten sich in jeder Hinsicht wie die rassistischen Skinheads. Nach den Spielen greifen sie oft Angehörige von Minderheiten aber auch andere Jugendgruppen an.

Die größten Hooliangruppen haben folgenden Erstligaclubs: ŠK Slovan Bratislava, Spartak Trnava, 1. F.C. Košice, Dukla Banská Bystrica.

Davon, dass es den Hooligans nicht um Fußball, sondern nur um Krawalle und Gewalt geht, zeugen auch ihre Internetseiten. Die folgenden Zeilen wurden einer solchen Seite entnommen:

„Falls du so verrückt bist wie wir, oder ebenfalls einen IQ von 88 hast, klick weiter. Andere Bastarde sind hier nicht erwünscht!!!

ACHTUNG!!! Diese Seite hat nichts mit Fußball zu tun (keine Infos über Spieler, Klubs, Ergebnisse, Übertritte, Tabellen, Auslosungen,...). Das interessiert uns einfach nicht.



"V prípade, že si vymetený ako my alebo si naladený na rovnakú frekvenciu IQ 88, tak pokračuj ďalej. Iní bastardi sú tu nevítaní!!!

POZOR!!! Táto stránka nemá nič spoločné s futbalom (žiadne informácie o hráčoch, kluboch, výsledky, prestupy, tabuľky, vylosovanie....). To nás jednoducho nezaujíma.

KTO VLASTNE SME MY ???

Sme skupina vymletých, dementných primitívov, ktorým vôbec nejde o futbal, ale o násilie, brutalitu, teror, šikanu a agresivitu. Svoju primitivnosť dokazujeme mocením po námestiach a v autobusoch MHD, prevracaním áut a napádaním turistov. Svoju blbosť a debilitu dokazujeme demolovaním vlakov a štadiónov v mestách, do ktorých si chodíme vybiť zlosť. Ved čo viac rozjasá dementné belasé srdce ako nariekajúci sedlák nad prevráteným autom, rozbitou krcmou, či zdemolovaným štadiónom.

O čo nám ide:

o chuligánstva na štadiónoch, o primitivizmus na štadiónoch, o debilizmus na štadiónoch, o idiotizmus na štadiónoch, o násilie a brutalitu na štadiónoch, o napádanie a zabíjanie tých druhých, o šikanu domáceho obyvateľstva, o pornofašizmus, o terorizmus"

O týchto skutočnostiach však vedenie futbalových klubov a ani Slovenský futbalový zväz až do zápasu s Anglickom nechcelo vedieť, resp. proti takýmto „tiež fanúšikom“ nepodnikalo dostatočne rázne opatrenia. Až medzištátny zápas s reprezentáciou Anglicka, na ktorom sa práve táto skupina „fanúšikov“ prejavila svojím typickým spôsobom a tlak zo strany UEFA prinútil kompetentných sa problémom rasizmu na slovenských štadiónoch zaoberať.

Reakciou bolo zorganizovanie prvého anti-

WER SIND WIR EIGENTLICH???

Wir sind eine Gruppe debiler, schwachsinniger Primitiver, denen es überhaupt nicht um Fußball geht, sondern um Gewalt, Brutalität, Terror, Schikane und Aggressivität. Unsere Primitivität beweisen wir durch Urinieren an öffentlichen Plätzen und in öffentlichen Verkehrsmitteln, Umstürzen von Autos und Belästigen von Touristen. Unsere Dummheit und Debilität beweisen wir, indem wir Züge und Stadien in den Städten demolieren, in die wir gehen, um unseren Zorn auszulassen.

Denn was erfreut das Herz eines schwachsinnigen Slovan-Fans mehr, als ein jammernder Trottel vor einem umgestürzten Auto, einem zertrümmerten Wirtshaus, oder einem demolierten Stadion.

Worum es uns geht:

Um Hooliganismus in den Stadien, um Primitivität in den Stadien, um Debilität in den Stadien, um Idiotie in den Stadien, um Gewalt und Brutalität in den Stadien, um das Angreifen und Verprügeln von anderen, um Schikanierung der einheimischen Bevölkerung, um Pornofaschismus, um Terrorismus.“

Über diese Tatsachen wollten allerdings weder die Führungsriege der Fußballvereine noch der Slowakische Fußballverband bis zum Match gegen England nichts wissen, bzw. gingen sie gegen diese "sogenannten" Fans nicht energisch genug vor. Erst die internationale Begegnung mit dem englischen Nationalteam, bei dem sich gerade diese Gruppe von „Fans“ auf ihre typische Art bemerkbar machte, und der Druck von Seiten der UEFA, zwang die Verantwortlichen, sich mit dem Problem des Rassismus in den slowakischen Stadien zu befassen.

Als erste Reaktion wurde unter dem Titel „Wir sind Menschen“ im November 2002 im Inter-Stadion eine erste antirassistische Aktion im Fußball organisiert, bei der wir von "Menschen gegen Rassismus" Mitorganisatoren waren. Die Veranstaltung wies zwar einige Mängel auf, aber sie markierte den Beginn solcher Aktivitäten in der Slowakei. Wir haben eine Kooperation mit dem FARE-Netzwerk angeknüpft, und ein gemeinsames österreichisch-slowakisches Projekt in Angriff genommen, dessen Ergebnis u.a. dieses Fanzine ist.

Als Vertreter unserer Organisation habe ich an der internationalen UEFA-Konferenz gegen Rassismus im Fußball in London, teilgenommen, wo ich mehrere neue Erkenntnisse und Inspiration für Aktivitäten in diesem Bereich gewonnen habe.

Die Initiative „Menschen gegen Rassismus“ nahm am 8. Juni gemeinsam mit dem Roma-Fußballklub

rasistického futbalového podujatia na štadióne na Pasienkoch v novembri 2002 s názvom „sme ľudia“ ktorého sme boli (LPR) spolu-organizátorom. Hoci podujatie malo viacero nedostatkov, bol to začiatok takýchto aktivít na Slovensku. Nadviazali sme spoluprácu so sieťou FARE a rozbehli spoločný rakúsko-slovenský projekt, ktorého je aj táto publikácia výsledkom.

Ako zástupca nášho združenia som sa zúčastnil na medzinárodnej konferencii UEFA v Londýne venovanej rasizmu vo futbale, kde som získal viacero nových poznatkov a inšpiráciu pre aktivity v tejto oblasti vo futbale.

Iniciatíva Ľudia proti rasizmu sa 8. júna zúčastnila spolu rómskym futbalovým klubom FC ROMA na medzinárodnom futbalovom turnaji proti rasizmu vo Viedni. Slovenskí Rómovia boli z 10 futbalových tímov z Afriky, Ázie, Európy, najrôznejších rás a etník najúspešnejší a suverénne zvíťazili! Dokázali tím, že vedia reprezentovať svoju krajinu a priniesť jej úžitok.

V lete 2003 sa na Slovensku konali dve ďalšie futbalové akcie zamerané proti rasizmu. 14. júna 2003 sa uskutočnil vo Vištuku II. ročníka futbalového turnaja o Vištucký pohár. Zúčastnili sa na nom mladí ľudia žijúci na Slovensku, pochádzajúci z 18 krajín sveta. Na futbalovom ihrisku malej obce sa objavili tímy ako FC Roma , Senegal greenpeace team, South America team, družstvo maďarskej menšiny

Na futbalovom štadióne v Nitre sa 20. júna uskutočnila akcia pod názvom „..sme ľudia.“ na ktorej osobnosti slovenského spoločenského života odohrali benefičný futbalový zápas a po jeho skončení odohrali koncert viaceré hudobné skupiny. Súčasťou akcie bola aj ochutnávka jedál rómskej, ždovskej a africkej kuchyne.

Daniel Milo
Ľudia proti rasizmu



FC ROMA auf Einladung von FairPlay-vidc an einem internationalen Fußballturnier gegen Rassismus in Wien teil. Die slowakischen Roma waren von 10 Fußballteams unterschiedlichster Nationen und Volksgruppen aus Afrika, Asien und Europa die erfolgreichsten und gewannen souverän! Sie bewiesen damit, dass sie ihr Land repräsentieren und ihm Nutzen bringen können.

Im Sommer 2003 fanden in der Slowakei zwei weitere gegen Rassismus gerichtete Fußball-Events statt. Am 14. Juni 2003 wurde in Vištuk ein Turnier um den 2. Vištuk-Cup ausgetragen. Es nahmen daran Jugendliche aus 18 verschiedenen Ländern der Welt teil, die alle in der Slowakei leben. Auf dem Fußballplatz der kleinen Gemeinde erschienen Teams wie der FC Roma, das Senegal Greenpeace Team, das South America Team, die Mannschaft der Ungarischen Minderheit.

Im Fußballstadion von Nitra fand am 20. Juni eine Aktion unter dem Titel „...wir sind Menschen.“ statt, im Rahmen derer Persönlichkeiten des slowakischen öffentlichen Lebens ein Benefizspiel austrugen. Nach dem Match spielten mehrere Musikbands ein Konzert. Teil der Veranstaltung war auch die Verkostung von Roma-, jüdischer und afrikanischer Küche.

Daniel Milo
Ľudia proti rasizmu - Menschen gegen Rassismus



FC Roma:

Winner of the Matthias Sindelar Memorial Tournament at the FavAC Ground in Vienna in June 2003

8.Juni 2003

Naši najmenší... Unsere Jüngsten...

Futbal je hra, ktorá už oddávna priťahovala množstvo divákov všetkých vekových kategórii. Rýchly spád hry a jasné pravidlá urobili z futbalu istý druh ludovej zábavy. Z pohľadu tých „najvernejších fanúšikov“ je víťazstvo klubu, ich vlastným víťazstvom. A keď nastane dlho očakávaná chvíľa a lopta skončí za chrbtom brankára, štadión sa zmení na obrovské ústa, ktoré jednohlasne zarevú:

Góóóóó!... Ažpotiaľto je to všetko v poriadku. Odkiaľ sa však na našich štadiónoch berie agresia a rasová neznášanlivosť?

Deti a mladí ľudia prežívajú v určitom období svojho života pocit osamelosti a odcudzenia a potrebujú sa niekam zaradiť, k niekomu sa pridať. Ich pohľad na svet (i na futbal) je ovplyvnený pohľadom skupiny. A možno práve toto je ten moment, kedy sa z bežného fanúšika môže stať agresor. Dobré a zlé veci nerozlišuje podľa vlastného svedomia, ale podľa svedomia skupiny. Preto sme sa spolu s kolegynou pani Katkou Ráčovou, vyslanou pre šport, toleranciu a fair play Slovenskej republiky a členkou VV Európskeho hnutia fair play rozhodli zamerať pozornosť práve na našich najmenších fanúšikov. 25.10. 2003 sa v Bratislave uskutoční turnaj pre deti od 9 do 12 rokov. Prídu deti z mnohých krajín a zmerajú si sily v sálovom futbale. Ak už teraz pochopia, že posudzovať ľudí podľa farby pleti je hlúposť, snád sa neskôr vyhnú preberaniu nesprávnych názorov.

Dávid Králik



Fußball ist ein Spiel, das seit jeher eine große Zahl von Zuschauern aller Altersstufen in seinen Bann zieht. Der schnelle Spielverlauf und das klare Regelwerk machten den Fußball zu einer Art Volksfest. Für die „treuesten Fans“ bedeutet jeder Sieg des eigenen Vereins einen persönlichen Sieg. Wenn endlich der langersehnte Augenblick gekommen ist, und der Ball sich hinter dem Rücken des Tormanns in die Maschen senkt, verwandelt sich das Stadion in einen riesigen Mund, der einstimmig brüllt: „TOOOOR!!!“ Bis hierher ist alles in Ordnung. Woher kommt aber die Aggression und der Rassismus in unseren Stadien?

Kinder und Jugendliche erleben in einem bestimmten Abschnitt ihres Lebens das Gefühl der Vereinsamung

und Entfremdung und haben das Bedürfnis, sich irgendwo eingliedern, sich jemandem anschließen zu müssen. Ihr Blick auf die Welt (und auch auf den Fußball) ist beeinflusst vom Blick der Gruppe. Und gerade das ist wahrscheinlich der Moment, wenn aus dem gewöhnlichen Fan ein Aggressor wird. Zwischen Gut und Böse wird nicht mehr nach eigenem Gutdünken entschieden, sondern nach dem Gutdünken der Gruppe. Wir haben uns aus diesem Grund, gemeinsam mit unserer Kollegin Katka Ráčová, Abgeordnete für den Bereich, Sport, Toleranz und Fair Play der Slowakischen Republik und Mitglied des Exekutivkomitees der Europäischen Fair Play Bewegung, entschlossen, unsere Aufmerksamkeit gerade den jüngsten Fans zu widmen. Am 25.10.2003 findet in Bratislava ein Turnier für 9-12jährige Kinder statt. Es werden Kinder aus vielen Ländern teilnehmen und sich im Hallenfußball messen. Wenn sie schon in diesem Alter begreifen, dass es einfach nur dumm ist, Menschen nach ihrer Hautfarbe zu beurteilen, werden sie vielleicht später nicht so leicht falsche Meinungen übernehmen.

Dávid Králik

Turnaj tolerancie a priateľstva

Miesto : ZŠ Tbiliská
Cas : 9:00 – 15:00
Dátum : 25.10. 2003

Turnier der Toleranz und Freundschaft

Ort : ZŠ Tbiliská
Zeit : 9:00 – 15:00
Datum : 25.10.2003

Der "Mitteleuropa-Mythos im Fußball Mýtus „Strednej Európy“ vo futbale

Nie len nostalgici rakúsko-madarskej monarchie radi spomínajú na „stredoeurópsky“ futbal, ktorého vrcholom bol Mitropa-Cup v medzivojnovom období. Ale už vtedy sme mohli pozorovať nielen lásku ale aj nenávisť na štadiónoch.

Nicht nur k.u.k.-Nostalgiker beschwören gerne den "mitteleuropäischen" Fußball, der seine höchste Ausprägung im Mitropa-Cup der Zwischenkriegszeit fand. Doch schon damals war Hass genauso präsent wie Liebe.



The team of Wiener Sportklub in 1910 at their home ground "Sportclubplatz".

Foto: Archiv

Prvý veľký úspech zaznamenal Viedenský Sportklub v Challenge-Cupe, v roku 1911. Vo finále zvíťazil Sportklub nad maďarským oddielom Ferencváros Budapešť 3:0. Challenge-Cup bol najdôležitejšou futbalovou súťažou Habsburskej monarchie. Proti sebe nastúpili družstvá z Viedne, Prahy, Budapešti a iných veľkých miest.

Aj keď Challenge-Cup „neprežil“ koniec monarchie (v roku 1911 sa hral naposledy), čo zostalo bola orientácia Viedenského futbalu smerom na východ. Praha, Budapešť a tiež Bratislava sa stali centrami, nie Rakúsko, západná Európa alebo Nemecko. Urcitú rolu zohrala ešte aj Južoslávia a severné Taliansko, ale v každom prípade „Stredná Európa“, alebo ako už ju nazveme, bola miestom, kde sa hral najlepší futbal – možno s výnimkou Britských ostrovov.

Rakúsky „zázračný tím“ (v ktorom hráli len sami Viedencania) so svojou typickou kombináciou hrou, „Viedenskou školou“, českou „malou ulicou“ a maďarskou „hrou krátkych prihrávk“, bol obľúbený u divákov nie len kvôli úspechom, ale aj kvôli

Den ersten großen Erfolg feierte der Wiener Sport-Club beim Challenge Cup im Jahr 1911. Im Finale besiegte der Sport-Club den ungarischen Verein Ferencváros Budapest mit 3:0. Der Challenge Cup war der wichtigste Fußballbewerb der Habsburger-Monarchie. Mannschaften aus Wien, Prag und Budapest und aus anderen großen Städten traten gegeneinander an.

Zwar hat der Challenge Cup das Ende der Monarchie nicht überdauert (1911 war sein letztes Jahr), was bestehen blieb war eine Ostorientierung des Wiener Fußballs. Prag, Budapest und auch Bratislava waren zentrale Bezugspunkte, nicht Österreich, Westeuropa oder Deutschland. Jugoslawien spielte noch eine gewisse Rolle und Norditalien, jedenfalls war dieses "Mitteleuropa", wie man es nennen mag, jener Raum in dem der beste Fußball gespielt wurde. Weltweit – vielleicht mit Ausnahme der britischen Inseln.

Das österreichische Wunderteam (in dem nur Wiener spielten) mit seinem "Scheiberspiel", der "Wiener Schule", das tschechische "mala ulica" und das ungarische Kurzpassspiel liebten die Zuschauer aber nicht nur wegen des Erfolgs, sondern auch wegen der Schönheit des Spiels.

International bekannt wurde dieser Fußball als "Calcio Danubiano". Dieser Name deutet auf die Dominanz von Wien und Budapest. Der tschechoslowakische Beitrag fällt bei dieser Bezeichnung durch den Rost, genauso wie der jugoslawische.

"Calcio Danubiano" trifft den Kern der Sache damit nicht wirklich, aber auch "mitteleuropäischer Fußball" tut es nicht. Denn niemand vermag dieses "Mitteleuropa" zu definieren, es dient vor allem Tourismusdirektoren und konservativen Intellektuellen, um eine verkitschte Habsburg-Nostalgie zu beschwören.

Denn anders als im konservativen Mythos waren die Beziehungen zwischen Österreich und seinen östlichen Nachbarn nie unproblematisch. Zwar war der 1927 eingeführte Mitropacup ein großer Erfolg mit enormem Publikumsinteresse. Und die Fußballpraxis überschritt Grenzen, vor denen die Politik halt mach-

atraktívnej, príťažlivej hre.

Medzinárodne sa stal slávny tento futbal pod názvom „Calcio Danubiano“. Toto meno poukazuje na dominanciu Viedne a Budapešti. Československý ako aj juhoslovenský vplyv sa v tomto názve nevyskytujú.

Ani „Calcio Danubiano“, ani „Stredoeurópsky futbal“ nie sú správnymi titulmi, pretože nikto nemôže definovať „Strednú Európu“. Len zodpovední pre turistiku a konzervatívni intelektuáli používajú toto pomenovanie na vyvolávanie ducha kýcovej Habsburskej nostalgije.

Inak ako sa tvrdí v konzervatívnom mýtose, neboli vzťahy medzi Rakúskom a jeho východnými susedmi nikdy neproblematické. „Mitropa-Cup“ (založený v roku 1927) bol veľkým úspechom s obrovským záujmom divákov, futbalová prax prekročila hranice, pred ktorými sa politika zastavila. Zápas spájali jednotlivé mestá a krajiny, zároveň čiastočne stupnovali medzinárodné napätie, dochádzalo k násiliu, bojkotom a podobným nepekným javom. „Vzťahy medzi Rakúskom a Československom sa vyznačovali láskou a nenávisťou zároveň, a pojomom

te.

Die Spiele verbanden die einzelnen Städte und Länder, sie waren zeitweise aber auch Verstärker der zwischennationalen Spannungen, es kam zu Ausschreitungen, Boykotten und ähnlichen unschönen Erscheinungen. "Von einer 'Hassliebe' zwischen Österreich und der Tschechoslowakei wurde da ebenso gesprochen, wie der Begriff der 'Erbfeindschaft' die sportlichen Beziehung zwischen Österreich und Ungarn charakterisieren sollte", schreibt Matthias Marschik. Legendär wurde Friedrich Torbergs Satz: "Was ein richtiges Mitropacupmatch ist, muss auf der Botschaft zu Ende gespielt werden." Trotz aller Gegensätze gab es wesentliche Gemeinsamkeiten: Österreich, die Tschechoslowakei und Ungarn hatten schon in den zwanziger Jahren den Profifußball eingeführt, als erste Länder auf dem Kontinent. Das führte einerseits zu Boykotten durch den Deutschen Fußballverband, andererseits erreichte der Fußball in diesen Ländern eine popularkulturelle Bedeutung, die er außerhalb Englands nirgends hatte. Der Mitropacup ist ein direkte Folge dieser Entwicklung: Er sollte den Vereinen hel-



„úhlavného nepriateľstva“ boli charakterizované športové vzťahy medzi Rakúskom a Maďarskom,“ píše Matthias Marschik. Legendárnou sa stala veta Friedricha Torberga: „Každý poriadny zápas Mitropa-Cupu sa musí dohrať na velvyslanectve.“

Wiener Sport-Club versus Hakoah Wien in the year 1923. The jewish club Hakoah won the austrian championship in 1924/25.

Foto: Archiv

Napriek všetkým protikladom bolo tu aj dost spoločného: Rakúsko, Československo a Maďarsko zaviedli už v 20. rokoch profesionálny futbal, ako prvé krajiny na kontinente. Toto viedlo na jednej

fen ihre notorischen Geldsorgen zu lindern. Professionalismus war teuer, auch schon in den zwanziger

strane k protestom Nemeckého futbalového zväzu, na druhej strane dosiahol futbal v týchto krajinách taký populárno-kultúrny význam, aký nemal okrem Anglicka nikde inde. Mitropa-Cup je jedným z priamych následkov tohto rozvoja: Mal pomôcť oddielom zmierniť ich stále finančné problémy. Profesionálisti stáli vďaka peniazim už aj v 20. rokoch. Ci by sa profesionálny futbal mohol udržať dlhšiu dobu, nebolo možné v žiadnej z týchto krajín preskúšať. Nacionálny socializmus v Rakúsku a Nemecku a začiatok druhej svetovej vojny úkonnili športové vzťahy v „Strednej Európe“.

Studená vojna namiesto horúceho futbalu

Po roku 1945 bolo veľa pokusov nadviazať na tradíciu 20. a 30. rokov. Prvé medzinárodné kontakty rakúskeho futbalu sa uskutočnili už v auguste 1945, kedy maďarský zväz zorganizoval dva priateľské zápasy v Budapešti.

Hoci má šport relatívne vlastné dejiny, nemôže sa úplne vyhnúť politickým rámcovým podmienkam. Týmito sa skoro stali: železná opona a Studená vojna. Toto výrazne ovplyvnilo aj športové kontakty medzi Rakúskom a jeho východnými susedmi. Hoci sa podarilo – po niekoľkých neúspešných pokusoch – Mitropa-Cup znovu obnoviť, tento už nedosiahol taký význam ako predtým. Pre krajiny východného bloku bol výhodným zdrojom devíz, rakúska futbalová verejnosť však radšej upierala svoju pozornosť do Talianska alebo do Španielska, ako do Maďarska alebo Československa. Keď v roku 1992 bola táto súťaž pozastavená, niekto nebol smutný.

Ani pád železnej opony a koniec komunistického režimu nemohli na tom veľa zmeniť. Ale možno od základov, na úrovni fanúšikov sa vyvinie nové spojenie, v ktorom budú Bratislava, Praha, Budapešť a Viedna centrálnymi koordinátami. Bez Habsburskej-nostalgie – na miesto toho s novými nápadmi...

Na začiatok pomôžu snad dva literárne tipy, ktoré všetkým odporúčame:

Matthias Marschik (2002): Mitropa: Konstruktionen ‚Mitteleuropas‘ im Sport. In: Michael Fanizadeh/Gerald Hödl/Wolfram Manzenreiter [Hg.] (2002): Global Players – Kultur, Ökonomie und Politik des Fußballs (=HSK 20 Internationale Entwicklung). Frankfurt am Main. S.73–94

Marschik, Matthias/Sottopietra, Doris (2000): Erbfeinde und Haßlieben. Konzept und Realität Mitteleuropas im Sport. (=Sport: Kultur, Veränderung 28). Münster

Jahren. Ob der Profifußball dauerhaft bestehen hätte könne, konnte in keinem dieser Länder erprobt werden. Der Nationalsozialismus in Österreich und Deutschland, der durch ihn verursachte Zweite Weltkrieg beendete die sportlichen Beziehung in der ‚Mitteleuropa-Konstellation‘.

Kalter Krieg statt heißem Fußball

Nach 1945 gab es zahlreiche Versuche an die Tradition der zwanziger- und dreißiger Jahre anzuknüpfen. Die ersten Auslandskontakte des österreichischen Fußballs fanden bereits im August 1945 statt, der ungarische Verband organisierte zwei Länderspiele in Budapest.

Obwohl Sport eine relativ eigenständige Geschichte hat, kann er sich politischen Rahmenbedingungen nicht völlig entziehen. Und die hießen bald: Eiserner Vorhang und Kalter Krieg. Das beeinträchtigte auch die sportlichen Kontakte zwischen Österreich und seine östlichen Nachbarn ganz wesentlich. Zwar wurde – nach vielen gescheiterten Versuchen – der Mitropacup wieder eingeführt, er erreichte aber keine wesentliche Bedeutung mehr. Für die Staaten des Ostblocks war er ein willkommener Devisenbringer, Österreichs Fußballöffentlichkeit blickte nun aber weit mehr nach Italien oder Spanien, als nach Ungarn oder in die Tschechoslowakei. Als der Bewerb 1992 eingestellt wurde, trauerte ihm kaum jemand nach.

Nicht einmal der Fall des eisernen Vorhangs, das Ende der kommunistischen Regimes, konnte viel daran ändern. Aber vielleicht entwickelt sich von unten, auf Fanebene, ein neues Bezugssystem, in dem Bratislava, Prag, Budapest und Wien zentrale Koordinaten werden. Ohne Habsburger-Nostalgie – dafür mit neuen Ideen ...

Bernhard Hachleitner

Für den Anfang helfen vielleicht zwei Literaturtipps, die allen ans Herz gelegt seien:

Matthias Marschik (2002): Mitropa: Konstruktionen ‚Mitteleuropas‘ im Sport. In: Michael Fanizadeh/Gerald Hödl/Wolfram Manzenreiter [Hg.] (2002): Global Players – Kultur, Ökonomie und Politik des Fußballs (=HSK 20 Internationale Entwicklung). Frankfurt am Main. S.73–94

Marschik, Matthias/Sottopietra, Doris (2000): Erbfeinde und Haßlieben. Konzept und Realität Mitteleuropas im Sport. (=Sport: Kultur, Veränderung 28). Münster

Vladimir Janocko

M i n u l ú sezónu ste bol zvolený za Hráca roka v R a k ú s k e j Bundeslige. Aké boli vaše oca k á v a n i a, keď ste prišli do Rakúska a aké bolo vaše prijatie v tíme?

M u s í m povedať, že ten začiatok nie je ľahký. Snažil som sa od z a c i a t k u podávať dobré v ý k o n y, presadiť sa, aby som si získal meno. Urcite t o n e b o l o jednoduché, no začalo sa mi dariť, naše mužstvo sa posilnilo a o rok neskôr sa stal som s a n a j l e p š í m hrácom vďaka tomu, sme dominovali ako celé mužstvo.

Aká je rakúska ligová súťaž porovnaná s inými krajinami ako Grécko, alebo Slovensko?

Povedal by som, žeby sa to dalo porovnávať s gréckou ligou, kde majú tri-štyri silné mužstvá, myslím, že rakúske mužstvá by sa dali s nimi porovnávať. Oproti slovenskej sú určite kvalitnejšie ako naša prvotímová zostava tým, že tu u nás pôsobí málo legionárov, o tej finančnej stránke nehovoriac.

Ludia, ktorí sa pristahovali do Rakúska zo strednej a východnej európy alebo tam precujú, často



*Vladimir Janocko of Austria
Wien against Borussia
Dortmund, UEFA Cup in
September 2003.
Photo: Robert Zolles*

Sie wurden zum besten Bundesliga-Spieler der Saison 2002/2003 gewählt, welche Erwartungen hatten sie also sie bevor sie nach Wien kamen und wie hat sie das Team aufgenommen?

Zugegeben, am Anfang war es schon ziemlich schwierig. Ich habe von Beginn an versucht mein Bestes zu geben, um eine gute Position im Team zu erlangen, um mir Anerkennung zu verschaffen. Natürlich war das nicht einfach, aber mit der Zeit kam der Erfolg. Im Jahr darauf

wurde ich zum besten Spieler gewählt und das Team begann auch die Liga zu dominieren.

Wie würden sie die Liga in Österreich mit jener in anderen Ländern vergleichen, wie Griechenland oder der Slowakei ?

Sie ist vergleichbar mit der griechischen Liga, wo es auch drei, vier starke Vereine gibt. Gemessen an der slowakischen Meisterschaft ist die österreichische Liga höher einzustufen, weil wir nur wenige Legionäre haben und die Qualität der Mannschaften niedrig ist. Die finanziellen Voraussetzungen sind auch andere.

Menschen die aus Osteuropa nach Österreich zuwandern erleiden oft Diskriminierungen, habe sie persönlich so was jemals selbst erlebt?

pocitujú diskrimináciu. Vy ako cudzinec v rakúsku ste niekedy zažili, že by sa kvôli tomu ľudia ku vám chovali odlišne?

Niekedy to pocitujem, keď ma ľudia nepoznajú, sa ku mne správali nevhodne, ale keď zistili kto som, tak to prestalo.

Rasistické prejavy na zápase Slovensko vs. Anglicko boli veľkou témou po celej Európe. Aký bol váš osobný pocit pri tomto zápase a aká bola reakcia slovenského tímu? Môžu futbalisti proti takýmto prejavom niečo urobiť?

Odsudzujem takéto správanie, a na tomto zápase som sa tým stretol prvýkrát. Nech je ten futbalista biely, čierny, alebo róm, keď preukáže svoje kvality, má sa k nemu prístupovať rovnako.

Kto by mal riešiť prejavy rasizmu vo futbale- Kluby, Futbalové zväzy, fankluby?

Mala by sa vytvoriť bežná skupina na futbalovom zväze, prípadne v spolupráci s klubmi a zaoberať sa touto myšlienkou. Atýmto problémom nielen tu ale všade vo svete. V zahraničí som sa osobne s takýmto prejavmi nestretol.

Ktorá skupina futbalových fanúšikov vrámcí európy sa vám páci najviac?

Takí ideálni sú momentálne v Anglicku, Škótsku. Možno keby boli všade takí fanúšikovia, dá sa povedať že oni nerobia problémy keď sú doma. Hej, niekedy vonku vyvádzajú tí rowdies, takže bez tých rowdies. Ale ja si myslím, že anglicania sú najlepší fanúšikovia.

Rozhovor vrobil Daniel Milo 12. Okt. 2003.

Als die Leute noch nicht wussten wer ich bin, behandelten sie mich respektlos. Aber als sie herausfanden wer ich bin, haben sie damit aufgehört.

Der Rassismus bei Spiele Slowakei- England kam in ganz Europa groß in die Schlagzeilen. Wie war ihre persönliche Erfahrung im Stadion und wie hat das Team reagiert ?

Ich verurteile solches Verhalten zutiefst. Es war das erste Mal das ich ein solches Verhalten in einem Spiel erlebt habe. Ein Fußballer kann Weiß, Schwarz oder Roma sein, wenn er sein Können unter Beweis stellt, sollte er gleichberechtigt wie alle anderen behandelt werden.

Wer sollte gegen das Problem des Rassismus im Fußball vorgehen – Vereine, Fußballverbände, Fanclubs?

Es sollte eine spezielle Arbeitsgruppe auf der Ebene des nationalen Fußballverbands gebildet werden, die sich in Abstimmung mit den Vereinen dem Problem annimmt. Nicht nur hier in der Slowakei, sondern auch auf internationaler Ebene.

Welche Fankultur in Europa gefällt ihnen persönlich am Besten?

Zur Zeit finde ich, dass England oder Schottland die besten Fans hat. Ich hoffe, dass alle Fans so wie die wären: Bei den Heimspielen gibt es überhaupt keine Schwierigkeiten nur auswärts machen die Rowdies ab und zu Probleme, aber mit Ausnahme davon finde ich die Engländer am Besten.

Das Interview wurde von Daniel Milo am 12. 10. 2003 in Bratislava geführt.

Kontakt:

**Football Against Racism in Europe
c/o FairPlay-vidc**

Michael Fanizadeh, Markus Pinter, Kurt Wachter

Möllwaldplatz 5/3

A-1040 Wien

Tel.: +43-(0)1-713 35 94-90

E-Mail: FARE@vidc.org

www.FAREnet.org (English)

www.FairPlay.or.at (Deutsch)

LUDIA PROTI RASIZMU

Daniel Milo

P.O. Box 18

SK-840 08 Bratislava

Tel: +421-2-16 356

E-Mail: info@ rasizmus.sk

www.rasizmus.sk

FreundInnen der Friedhofstrübe

Alszeile 19

A-1170 Vienna

Austria

www.friedhofstruene.at

4th FARE Action Week
Semaine d'actions
Settimana d'azione
Aktionswoche
Tydzien Akcji

SEASON 2003/04
16 – 28 OCTOBER

Football Against Racism in Europe



WWW.FARENET.ORG

fare 

Between 16th and 28th October the network Football Against Racism in Europe (FARE) organises its fourth Action Week against Racism and Discrimination in European football. From Azerbaijan to Spain, from Norway to Greece football fans, national associations, clubs, migrant groups and ethnic minority organisations become active in 23 countries across Europe.

This years' highlights include the participation of all 92 professional football clubs in England under the motto 'Let's Kick Racism Out of Football'. In Germany stadium action will take place at the matches of Schalke 04, Borussia Dortmund, FC Kaiserslautern and Borussia Mönchengladbach. Ultra fans in Italy will visit schools to discuss the problem of racism in stadiums and in society. In the Netherlands the teams of PSV Eindhoven and Ajax Amsterdam will present during line up big cards saying Show Racism the Red Card, such actions will also take place in Austria at the matches of GAK versus Salzburg and champion FK Austria Wien against GAK.

(Details can be found on www.FAREnet.org)

Vom 16. bis 28. Oktober findet europaweit die vierte Aktionswoche des Netzwerkes FARE – Football Against Racism in Europe statt.

Von Aserbaidshan bis Spanien, von Norwegen bis Griechenland werden Fanclubs, Landesverbände, Fußballvereine, MigrantInnengruppen und Anti-Diskriminierungs-Initiativen in insgesamt 23 Ländern aktiv.

Zu den heurigen Highlights zählen die Beteiligung aller 92 englischer Profivereine an der Woche unter dem Motto „Let's kick Racism Out of Football“; in Deutschland kommt es zu Antirassismusaktionen bei den Spielen von Schalke 04, Borussia Dortmund, FC Kaiserslautern und Borussia Mönchengladbach und in Italien besuchen Ultra-Fans Schulen um über Rassismus zu sprechen. In Holland wird das PSV Eindhoven gegen Ajax vor dem Ankick dem Rassismus die Rote Karte zeigen, so auch in Österreich bei den Heimspielen des GAK und Austria Wien.

(Details siehe www.FAREnet.org)